

00:00:02

On va commencer à vous raconter la légende, il n'y a pas si longtemps que ça s'est passé, le principal personnage s'appelait Tshi-Shei. Et aussi nous allons parler du vieillard ou de notre grand -père. La légende ça ne fait pas trop longtemps que nous la connaissons. Et la vieille madame, on ne sait pas trop si c'est une femme ou bien un homme. Mais la vieille dame semble être très âgée, elle a de la difficulté à marcher ou à se déplacer.

Ekuan tshetshatshipalian e atalutsheian apu mishta shashish ut ishpalit ne tshe tipathimian. Ne Tshi-Shei ishinakatanu. Kie peikuan tshikauilakanu ne tshishelnu kie mak ne tshimushuminu. Apu mishta shashish ut neshtuapitakan ne atalukan. Ek ne ishkieu mak ne katshishelniusht ne katak, apu tshisselitakusht ishkieu a kie mak napeu. Muk ne ka tshishelniut tshitshue neshtunakushu meshta tshishelniut uesham kie tapu mishta tshishelniu. Tshitshue mishta tshishelniu alimu e pimutet kie alimu e aiatshit.

00:01:22

Elle demande aux autres, c'est là que vous voulez me laisser, eux ils pensaient qu'elle allait mourir seule parce qu'elle est trop vieille pour survivre.

Ekue kukuetshimat kutak auenilu. Ekuat a ute iteu tshishelnu kie ute ua nikashiek iteu, ekut ute tshitshue ua nikashiek, ute, eakuan etelitak nika nipan ute e peikussian usham nimishta tshishelniun uemut nika nipan e peikussishan tanite nimishta tshisheliun tshetshi shapitueshkaman ne eshpish mishta alimuian.

00:03:12

Mais cette vieille femme est très solide malgré son âge. Arriva le printemps, ils allèrent voir la vieille dame. Elle n'avait qu'une hache pour se débrouiller, et sortir de son hibernation.

Muk ne ishkieu at nelu e mishta tshishelniut, mishta shukateltakushu at nelu eshpish tshishelniut. E shikuanlit tshika ui natshi uapameut nelu kukuminash. Muk tshiam ushtashkunlu kanuelitam tshetshi uitshikut tshi ulitshintishit.

00:03:25

C'est une femme mais elle a l'allure d'un homme, on dirait un vrai homme mais finalement c'est une femme. Lors de sa sortie du refuge où elle était, il a fallu lui faire des morceaux de bois pour qu'elle puisse sortir. Parce qu'où elle est placée dans le fin fond de la cabane, il a fallu trouver une façon de faire pour la sortir de son coin où elle passe l'hiver.

KA ATALUTSHET
CHARLES API BELLEFLEUR

Tshitshue ishkueu ne muk tshia tshitshue napeu ishinakushu muk tshia ishkueu ne. Muk tshia tshi uluitashkuakan nite ka tat ekalakan. Takuanlipan tshi tutakanlit mishtik tshetshi uluit nite ka tat. Nite teu nasht tshitshit pipunapu nite ka teua.

00:03:44

Elle se dit : Si j'avais des raquettes se dit-elle, mais il y avait des raquettes accrochées là où elle plaçait ses raquettes habituellement. Maintenant elle pouvait continuer son chemin, un petit peu plus loin, elle voit qu'on a limé, et utilisé un grattoir. Après, elle se dit, si je pouvais l'approcher, avoir une branche avec un petit crochet au bout pour pouvoir l'atteindre.

Aimitishu: Tshima uesha kanuelimikau ashamat , itatishu. Muk kutshilu nelu utasham nite nanitam ka kutshimat. Ek anutshish shapitue tshika pimuteuat, etatu apishish katak tshika ituteuat. Ek anutshish tshika tshi shapitueteu umeshkanam, uapatam nite mukutan apashtanishipan. Ekue itutshish tshima pessish tshi itutshish mak mishtik e takunaman mak kalapa e tshi kumitakan nite tshe ashatshitaian tshetshi utataniman.

00:05:00

Elle se dit qu'après avoir exploré les lieux, sa cabane n'est plus utilisable.

Katshi milu uauapatak, ekue issishuet, nelu umishtikussuap,nasht tshishapitanlu.

00:05:30

Au moins si j'avais de quoi manger, à l'instant même elle vit ce qu'elle désirait. Tout ce qu'elle voulait, apparut pour combler son désir.

Eluet ma takuanakue tshekuan tshi mitshishian. Nelu kathi issishet tiet ekue uapatak thekuanilu tshe mitshit. Kassinu tshekuanlu eshi pikushelitakuet papalnu nite etat tshetshi miluelitamian.

00:05:49

La vieille femme c'est une femme même si elle a l'allure d'un homme. Tout ce qu'elle désire se réalise. Tout ce qu'elle veut, tout ce qu'elle désire, tout lui apparaît, tout lui comble ses désirs.

Ne ka thiselniua namieu ne napeu at peikuan e napunakusht. Kassinu tshekuanlu eshi pikushelitak papinlu nite etat Kassinu tshekuanlu eshi mushtenak shash uet shatsheuepanlit. Kassinu ehi mushtenak shash muk papinlu.

00:06:00

Enfin elle arriva à destination. Elle est très vaillante, elle travaille comme un homme, mais elle était bien une femme.

KA ATALUTSHET
CHARLES API BELLEFLEUR

Eukuan shash takushinuat nite ka ui itutetau. Mishta ashitshiu e atusset, miam napeu etelitakusht e atusset, muk tshia ishkueu nen, muk tshia ishkueu. Ishkueu nelu utakunaushin.

00:06:07

Une femme qui se trouve être sa filleule a toujours veillé sur elle, cette femme elle voudrait la rencontrer, la retrouver. C'est certain qu'elle ne doit pas être trop loin.

Ne ishkueu, utakunaushin mak uil nelu nanitam ne utaimukau i uil nanitam natukanuelimepan. Ne ishkueu tshipa miluelitam nitshishkuat, tshi mishkut nite e talit. Uemut uil tat shuk mishta katak telu.

00:06:45

Elle arriva à destination, elle entra dans la maison et alla au plus profond, elle prit son tambour et commença à jouer. Après elle retournait toujours accompagner de son filleul, elle l'appelait mon gendre tellement qu'elle appréciait.

Shash takushinu nite ka ui itutet. Ekue pitutshet nite mitshuapit. Nasht nite alu uet katak tat ne natuamakan, nelu utakunashin uitsheuku eukuan nishtau ishinakatepan eshpish tshi mishta shuelimat mak eshpsh akuatelimat mak kalapua ekue utinat teueikan, ekue ututamuat.

00:07:02

A un moment donné, elle s'aperçoit qu'elle n'a pas ses raquettes.

Tshek ma peshkapatak, apu uapamat utasham.

00:07:11

Sa filleule lui dit : je vais aller chercher tes raquettes.

Utakunaushim ekue itakut, nika natuapamaut tshitashamat.

00:07:19

Non loin de là. Il trouva ce qu'elle cherchait, les raquettes ne faisaient que passer. Il arriva chez eux et les raquettes étaient mis debout et tournaient autour, lui restait et les raquettes retournèrent d'où elles venaient. Mais qui va hériter des raquettes? Il n'arrête pas d'encenser sa petite-fille, trop vaillante. C'est vraiment sa petite-fille, elle a toujours pris soin de sa grand-mère.

Apu shuk mishta katak nite eukuanlu e uapatak nelu la natuapatak, ne uil utasham muk tshiam pamipalu. Kie peikuan ekue takushin uitshuat. ekue nite tat, eukuan muk utasham e nutepanlit ekue ishpalitau nite nanitam ka kutshinitau. Auen ma nelu tshe nakatamuakan asham? Apu nita pulit e milu uatshiamat nelu utakunaushin. mishta ashitshilu e atussel. Uemut ussim nelu. Nanitam

KA ATALUTSHET
CHARLES API BELLEFLEUR

kanuelimepan nelu. ukum. Uemut ussim nelu, nanitam akua ne ishkuess tutuepan nelu ukum.

00:08:23

Elle veut prendre soin de la petite, car elle s'aperçoit que des hommes commencent à la zieuter, des hommes la regarde avec des yeux pas trop catholiques.

Uil ui kanuelimeu. nelu ishkuess, shash pisselimeu ui natshishkuatakanlu shash napeut. Shash mishta tshitapamakanu napeu, mishta matshi tshitapameut. Mishta matshi tshitapameut, neshtunakushut nelu ishkuess eshpish mishta milunuatau. Kie napeu mishta matau tshitapamakau , tshitshue matshinliu tshitamaku.

00:08:40

C'est pour cela qu'il faut qu'elle reste avec elle. Elle fait ce que sa fillette lui a demandé pour que tout se passe bien dans le futur. Tout est en fonction de sa petite-fille.

Ekuanlu ma ne e ui kanuelimakan tshi uitamakan. Tutam miam nelu ka ishi natuelimuakan nelemakanu ishkuess tshetshi alu milu palit nite aishkat. Ne e mamitunelimakanlit nelu nanitam kanuelimikut ashit nelu e mamitunelimaikanit utakunauhin kie mak ussim.

00:08:58

Elle lui arrive d'avoir des désirs, des envies quand elle regarde celle qui prend soin d'elle. Mais c'est une femme, qui a des organes féminins.

Ishinakuanlu nanikutin tshi. mataumitshut, e pikushelitik tshimatau mitshut kie mak nelu tshatapimat takuanilu e mushtenuat kie itamitshu tshekuanilu miam nelu e mushtenuat miam e tshitapamat nelu ka milu kanuelimakuat. Muk tshia ishkuenu nen, it ishinakushu usham ishkuenu nen miam ishkuenu eshinakusht.

00:09:02

Étant donné qu'elle a des désirs sexuels en regardant sa filleule, elle a pensé, ce qu'elle pourrait faire pour apaiser ce désir.

Nelu mak eshinakusht e tamatshut nelu miam tshatamat nelu utakunaushin. Nelu ma eshinakusht kie mak etamitshut tshatapimak nelu utakunaushin, tshekuan nipa tuten tshi ashtepalit ne etamitshuian.

00:09:20

Alors, elle prit son canif et commença à limer le bâton pour en faire un semblant de jouet sexuel tel un pénis.

KA ATALUTSHET
CHARLES API BELLEFLEUR

Ekuan ekue utanak umukuman tshi mukutatshet. Eukuan tapue ekue thitshipalit e mukutatshet. Nelu mishtikulu ekut ma e mukutatshet tshetshi tutak umetuakan ekue tshishpalit nelu umetuakan tshi miluetamiat nelu utakunaushin.

00:09:30

Quand elle a fabriqué, elle a mis quelque chose à l'intérieur de son bâton qui ressemblait vraiment à un genre de pénis. C'est une femme, il ne peut pas ressembler à un homme. Elle met à l'intérieur les tripes d'un animal, c'est pour ça qu'elle attache une ceinture pour agir comme un homme. Le soir sa filleul lui demande ce qu'elle désire qu'on lui donne alors elle se dépêche à finir son objet. Elle a mis à l'intérieur des organes d'estomac d'un animal, elle ne peut pas ressembler à un homme parce que c'est une femme même si elle a les allures d'un homme.

Nelu ka tutak, umishtikum, nite ekue pite pitimupan tshekualu. Nite pite umishtakumit pitimupan tshekuanlu. Ekue ishinakuanlit miam nelu miam napeu ka ishi kanuelitak nite uet shishit. Ishkueu nen apu tshi ishiinakusht miam peikuan napeu. Nelu ashtapan nite pite ka takuanlit nite aueshish nite utatshishit tetshe. Eukuan nelu uet tshakumitat pikuteunlu. Nite makupatam tetshe pikuteun e tshikumitakan. Eukuanlu uel nelu itamutat tshi milu aiatshit.uetakussil ma nelu utakunaushim ekue itakut : Tshakuan tshipa milueliten ume anutshish uetakusht. Ekut ma e natuelitak nelu tshipa miluelitamiku. Eukuan ma meshta utshepit nelu ua tshishtat. Eke pitatshet nelu umishtikum, kakatshu nite pitueu, apu tshi ishinakusht miam napeu usham ishkieu an. At nelu eshpish mishta napeunakusht ishkieu nan.

00:10:20

Sa partenaire lui demanda d'aller dormir, ce qu'elle accepta. Tiens j'ai terminé ton objet. Parait qu'elle l'utilise tout le temps le même objet pour satisfaire sa filleule. On lui dit, arrêtez de lui demander des services. C'est vrai, elle peut tout faire, il ne faudrait pas abuser de ses talents.

Nelu ishkuessse natuelimaku tshi natshi nipatau, uemut uil tapueteu. Ume tshitapit shash nishtat ka tutaman tshi metuakan. Nanitam nelu apashtau tshetshi miluelitamiat nelu utakunaushin, peikushilu nelu nanitam e apashtat. Ekue itakanit, tapue uil, kassinu tshekuanlu tshi tutam, muk eka uil uesha alu natuelitamek

00:11:20

Le soir venu, c'est le lit, elle utilisa l'objet qu'elle a fabriqué, elle l'utilisa très souvent. Bien souvent elle entendit des racontars que racontais les autres aux alentours. Elle n'appréciait pas du tout. Elle s'endormit avec la bouche grande ouverte et la filleule vit qu'elle avait perdu toutes ses dents.

Uetakussilit ma,eukuan kalapua nipeun, nelu apashtau ka tutak nelu metuakanlu utilisa l'objet. Mitshetuau petam e uauilakanitau nite katak ka talit nite uashka e tatau. Apu shuk miluelitak nelu e tatshimulit nite uashka ka talit ilnu.. Nasht apu miluelitak, nasht milutak. Ekue kukusht nasht tshitshue tautanekuamu, ek nelu

KA ATALUTSHET
CHARLES API BELLEFLEUR

utakunaushin uapatamilu. Mishta tautu nutam tshi uapamakanu nite pithikuneu. Ek nelu eshpish nipat, nelu utakunaushim nutim uapatamulu nite pitshikuneu. Ek nelu utakunaushin eshpish mishta tautinekuamit, tiet uapatamilu eka e peikushilit uipitalu.

00:11:50

Elle les a perdus quand on l'a laissé, elle avait commencé à perdre ses dents, la dame qui l'avait laissé la regarda et pleura, tout le monde avait les larmes aux yeux. On leur dit : ne pleurez pas on ira chercher de la gomme qu'il y a sur les arbres et on couvrira ses gencives. De la façon qu'elle s'assoyait, on aurait dit qu'elle se tenait comme moi.

Nelu uipit unitashipan katshi nikatakan, nelu ishkuueu ka nikatakut tshitapamuku ekue malit, Kassinu auen utshikulu ussishik. Ekue itakanitau Teu nite pitshu nite tshishtapuakanit, eukuan tshe natuapameshk, nelu ma eshi tetapit, miam nil peikuan eshi tetapit.

00:12:14

Et tout d'un coup, elle s'enfonça petit à petit jusqu'à qu'elle disparaisse totalement. Elle laissa ce message : surveillez bien ma petite-fille. Et l'on surveilla sa petite-fille comme elle l'avait souhaité. On surveilla sa petite-fille étroitement, est-ce sa petite-fille, on prit une corde et on attachait la fille, on enroula la corde solidement autour de son corps et voilà qu'elle s'enfonce pour ne plus apparaître.

Tshek ma tshissikut eku kutautshipalit aiapishish luash eka nasht e nukushit. Ekue nakatak ume aimunlu: Milu kanuelimek ue ishkuess nussim. Ekue milu kanuelimakanlit miam ka ishi pikushuelitak. Tshitshue milu natuelimakanlu, ek mak ussim a nelu. Ekue utinakan pishakaniapi. Ekue makupitakan, kie milu makupitakanu nutam nite uiat kie shutshimakupitakanu. Ekuana aiapishish kutautshipalu tshetshi eka nita minuat uapamakanit.

Voilà l'histoire est terminée.

Eukuan eshkuapekat ume tipatshimun.